

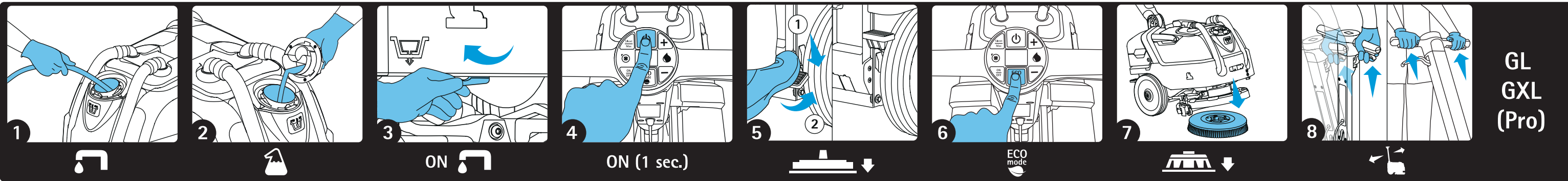
# CURA QUOTIDIANA - DAILY CARE - CUIDADO DIARIO - ENTRETIEN COURANT - TÄGLICHE PFLEGE



## USER FRIENDLY

Avvio al lavoro - Getting ready to work - Puesta en marcha - Mise en service - Inbetriebnahme

FIMAP

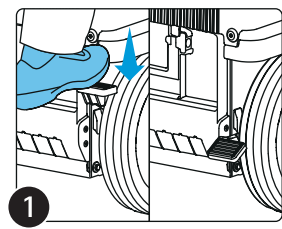


GL  
GXL  
(Pro)

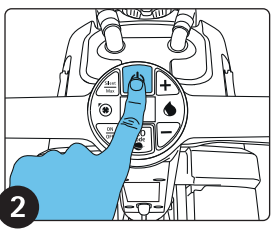


## Manutenzione giornaliera - Daily maintenance - Mantenimiento diario - Entretien quotidien - Tägliche Wartung

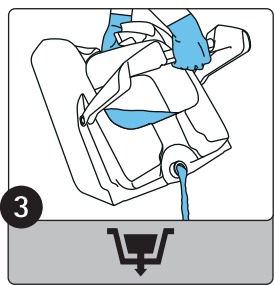
FIMAP



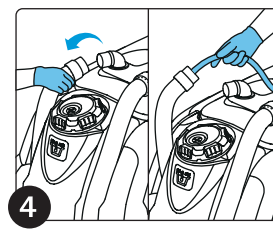
IT Mettere in posizione di riposo la macchina, alzando il tergipavimento  
EN Put the machine in its idle position, lifting up the squeegee  
ES Poner en posición de reposo la máquina, levantando la boquilla de aspiración  
FR Mettre la machine en position de repos, en levant le suceur  
DE Die Maschine in der Ruheposition versetzen, und dann den Saugfuß



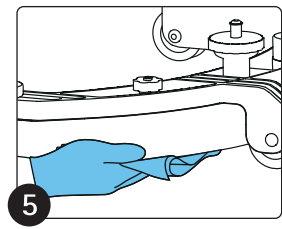
IT Spegner la macchina  
EN Switch off the machine  
ES Apagar la máquina  
FR Éteindre la machine  
DE Schalten sie die Maschin aus



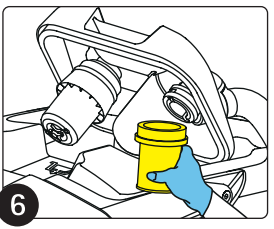
IT Svuotare il serbatoio di recupero  
EN Empty the recovery tank  
ES Vaciar el tanque de recuperación  
FR Vider le réservoir de récupération  
DE Den Schmutzwassertank entleeren



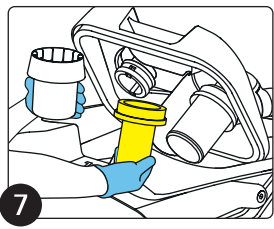
IT Pulire il tubo aspirazione  
EN Clean the vacuum hose  
ES Limpiar el tubo aspiración  
FR Nettoyer le tuyau d'aspiration  
DE Den Saugschlauch reinigen



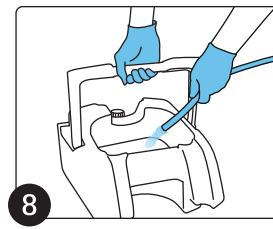
IT Pulire il tergipavimento  
EN Clean the squeegee  
ES Limpiar la boquilla de aspiración  
FR Nettoyer le suceur  
DE Den Saugfuß reinigen



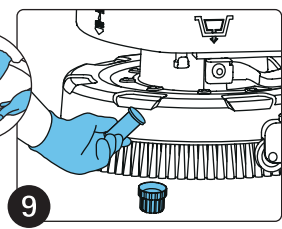
IT Pulire il filtro residui  
EN Clean the residue filter  
ES Limpiar el filtro de residuos  
FR Nettoyer le filtre à résidus  
DE Reinigen Sie die Reststofffilter



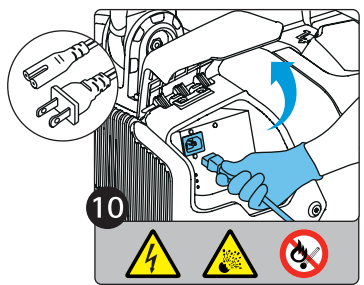
IT Pulire il filtro aspirazione  
EN Clean the vacuum filter  
ES Limpiar el filtro aspiración  
FR Nettoyer le filtre d'aspiration  
DE Den Saugfilter reinigen



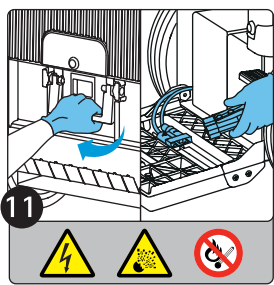
IT Pulire il serbatoio di recupero  
EN Clean the recovery tank  
ES Limpiar el tanque de recuperación  
FR Nettoyer le réservoir de récupération  
DE Den Schmutzwassertank reinigen



IT Pulire il filtro soluzione  
EN Clean the solution filter  
ES Limpiar el filtro solución  
FR Nettoyer le filtre solution  
DE Den Reinigungslösungsfilter reinigen



IT Caricare le batterie (Per modelli con caricabatterie di serie a bordo)  
EN Charge the batteries (For models with a built-in battery charger)  
ES Cargar las baterías (Para los modelos con cargador de baterías de serie a bordo)  
FR Charger les batteries (Pour modèles avec chargeur de batterie de série à bord)  
DE Die Batterien laden (Bei Modellen mit serienmäßig eingebautem Batterieladegerät)



IT Caricare le batterie (Per modelli senza caricabatterie)  
EN Charge the batteries (For models without a battery charger)  
ES Cargar las baterías (Para modelos sin cargador de baterías)  
FR Charger les batteries (Pour modèles sans chargeur de batterie)  
DE Die Batterien laden (Bei Modellen ohne Batterieladegerät)



## Soluzione degli inconvenienti - Troubleshooting - Solución de los inconvenientes Résolution des problèmes - Fehlerbehebung

FIMAP

IT LA MACCHINA NON SI ACCENDE  
- Controllare che le batterie siano collegate correttamente  
- Controllare che il cavo del caricabatterie sia scollegato

LA MACCHINA NON SI MUOVE  
- Premere correttamente le leve presenza uomo

LA MACCHINA NON LAVA  
- Verificare che le batterie siano cariche  
- Verificare sul display eventuali messaggi di errore  
- Verificare che il serbatoio soluzione non sia vuoto  
- Verificare che la soluzione sia erogata correttamente  
- Controllare le condizioni della spazzola e se necessario sostituirla (1)

LA MACCHINA NON ASCIUGA  
- Verificare che il display non mostri messaggi di errore  
- Verificare che il tergipavimento sia abbassato  
- Verificare che il serbatoio di recupero non sia pieno  
- Controllare le condizioni delle gomme tergipavimento e se necessario sostituirla (2)  
- Verificare che il tubo di aspirazione tergipavimento sia collegato  
- Verificare che il tubo motore aspirazione sia collegato

EN THE MACHINE DOES NOT START  
- Check that the batteries are correctly connected  
- Check that the battery charger cable is disconnected

THE MACHINE DOES NOT MOVE  
- Press the dead man's levers correctly

THE MACHINE DOES NOT SCRUB  
- Check that the batteries are charged  
- Check the display for any error messages  
- Make sure that the solution tank is not empty  
- Check that the solution is correctly dispensed  
- Check that the brushes are in good condition, replacing them if necessary (1)

THE MACHINE DOES NOT DRY  
- Check the display for any error messages  
- Check that the squeegee is lowered  
- Check that the recovery tank is not full  
- Check that the squeegee rubbers are in good condition, replacing them if necessary (2)  
- Check that the vacuum motor hose is connected

ES LA MÁQUINA NO SE ENCIENDE  
- Comprobar que las baterías estén conectadas correctamente  
- Comprobar que el cable del cargador de baterías esté desconectado

LA MÁQUINA NO SE MUEVE  
- Presionar correctamente las palancas de presencia de operador a bordo.

LA MÁQUINA NO LAVA  
- Comprobar que las baterías estén cargadas  
- Comprobar en la pantalla eventuales mensajes de error  
- Comprobar que el tanque solución no esté vacío  
- Comprobar que la solución se distribuya correctamente  
- Comprobar el estado de los cepillos y, si es necesario, sustituirlos (1)

LA MÁQUINA NO SECA  
- Comprobar que la pantalla no muestre mensajes de error  
- Comprobar que la boquilla de aspiración esté bajada  
- Comprobar que el tanque de recuperación no esté lleno  
- Comprobar el estado de las gomas de la boquilla de aspiración y, si es necesario, sustituirlos (2)  
- Comprobar que la manguera de aspiración de la boquilla esté conectada  
- Comprobar que la manguera del motor de aspiración esté conectada

FR LA MACHINE NE SE MET PAS EN MARCHÉ  
- Vérifier si les batteries sont correctement branchées  
- Vérifier si le câble du chargeur de batterie est correctement branché

LA MACHINE N'AVANCE PAS  
- Appuyer correctement sur les leviers de présence opérateur

LA MACHINE NE LAVE PAS  
- Vérifier si les batteries sont chargées  
- Vérifier si l'écran les éventuels messages d'erreur  
- Vérifier si le réservoir de solution n'est pas vide  
- Vérifier si la solution est correctement débitée  
- Contrôler les conditions des brosses, les remplacer le cas échéant (1)

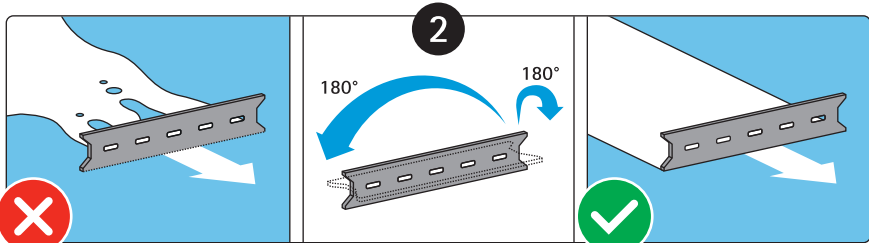
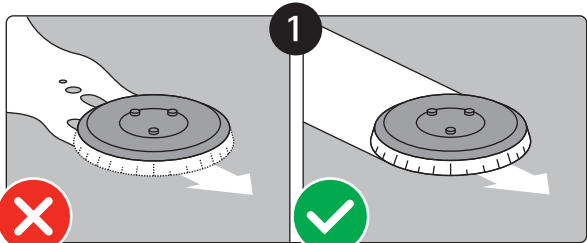
LA MACHINE NE SÈCHE PAS  
- Vérifier l'absence de messages d'erreur à l'écran  
- Vérifier si le suceur est bien abaissé  
- Vérifier si le réservoir de récupération n'est pas plein  
- Contrôler les conditions des barettes du suceur, les remplacer le cas échéant (2)  
- Vérifier que le flexible d'aspiration suceur est branché  
- Vérifier que le flexible moteur d'aspiration est branché

DE DIE MASCHINE LÄUFT NICHT AN  
- Prüfen Sie, ob die Batterien richtig angeschlossen sind  
- Prüfen Sie, ob sich das Kabel des Batterieladegerätes gelöst hat

DIE MASCHINE BEWEGT SICH NICHT  
- Drücken Sie die Totmannhebel richtig

DIE MASCHINE SCHRUBBT NICHT  
- Prüfen Sie, ob die Batterien aufgeladen sind  
- Prüfen Sie, ob eventuell Fehlermeldungen am Display angezeigt werden  
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösungstank leer ist  
- Prüfen Sie, ob der Reinigungslösung richtig abgegeben wird  
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist  
- Prüfen Sie, ob der Schlauch des Saugmotors verbunden ist

DIE MASCHINE TROCKNET NICHT  
- Prüfen Sie, ob Fehlermeldungen am Display angezeigt werden  
- Prüfen Sie, ob der Saugfuß abgesenkt ist  
- Prüfen Sie, ob der Saugschlauch des Saugfußes verbunden ist  
- Prüfen Sie, ob der Schlauch des Saugmotors verbunden ist

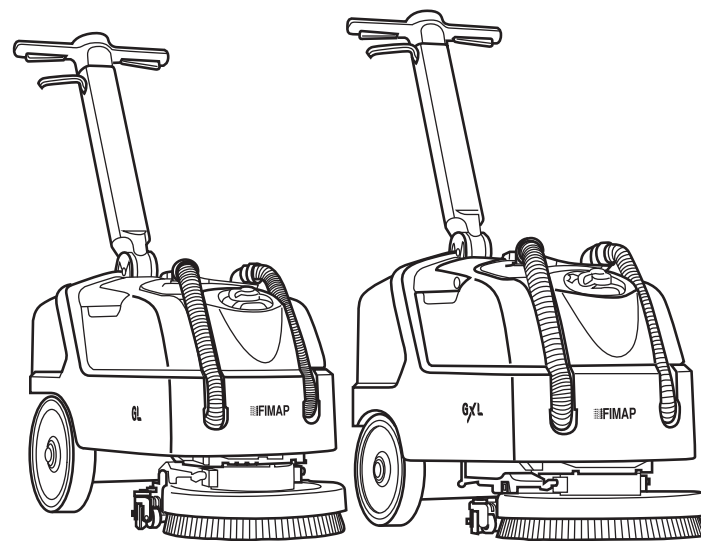


Si consiglia di indossare gli opportuni DPI (dispositivi di protezione individuali) adeguati al lavoro da svolgere  
It is recommended to wear the appropriate PPE (personal protective equipment) according to the work to be carried out  
Se aconseja llevar el equipo PPE (protección personal) adecuado al trabajo que se va a realizar  
Il est conseillé de porter les EPI (équipements de protection individuelle) appropriés au travail à exécuter  
Es wird empfohlen, die für die durchzuführende Arbeit entsprechende PSA (persönliche Schutzausrüstung) zu tragen



Per ulteriori informazioni consultare il manuale uso e manutenzione nel CD-ROM. Non sostituire il manuale uso e manutenzione.  
For further information, refer to the Use and Maintenance Manual on the CD-ROM. It does not replace the use and maintenance manual.  
Para mayor información consultar el manual de uso y mantenimiento en el CD-ROM. No reemplaza el manual de uso y mantenimiento.  
Pour d'autres informations, consulter le manuel d'utilisation et d'entretien du CD-ROM. Le service kit ne remplace pas le manuel d'emploi et entretien  
Für weitere Informationen siehe in der Bedienungs- und Wartungsanleitung auf der beiliegenden CD-ROM. Ersetzt nicht die Bedienungsanleitung.

# GL - GXL



Lavasciuga pavimenti - Scrubbing machine  
Fregadora de pavimento - Autolaveuses - Scheuersaugmaschinen

FIMAP